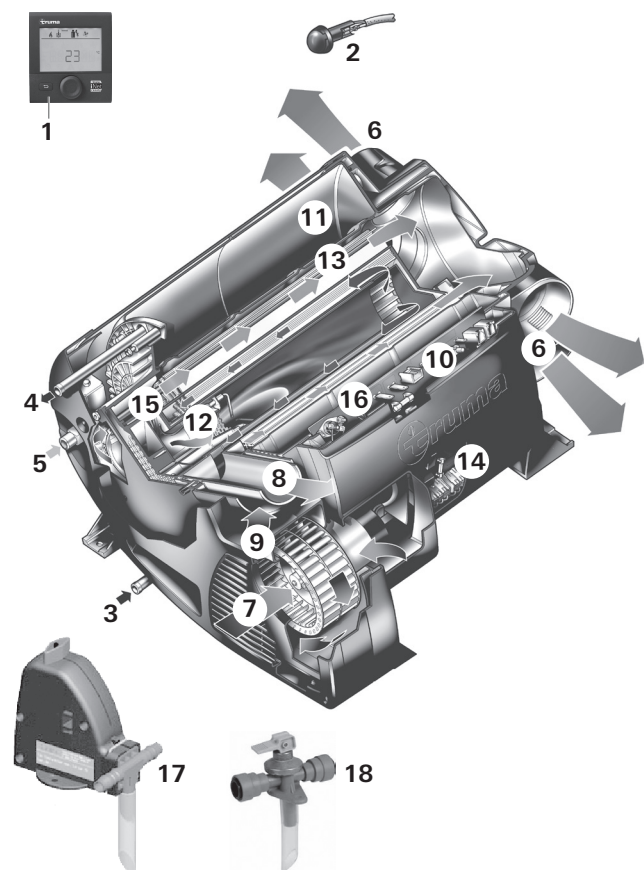


Combi (E)



CS **Návod k použití**
Je nutno mít při jízdě
ve vozidle

Strana 02



- 1 Ovladač digitální nebo analogový (bez zobrazení)
- 2 Prostorové teplotní čidlo
- 3 Přípojka studené vody
- 4 Přípojka teplé vody
- 5 Plynová přípojka
- 6 Výduchy teplého vzduchu
- 7 Nasávání oběhového vzduchu
- 8 Odvod spalin
- 9 Přívod spalovacího vzduchu
- 10 Elektronická řídicí jednotka
- 11 Zásobník vody (10 litrů)
- 12 Hořák
- 13 Výměník tepla
- 14 Výkonová elektronika
- 15 Topné tyče 230 V ~
- 16 Pojistka proti přehřátí 230 V ~
- 17 FrostControl (pojistný / vypouštěcí ventil – verze UK volitelně)
- 18 Pojistný / vypouštěcí ventil (verze UK)

Obrázek 1

Obsah

Použité symboly	2
Účel použití	3
Bezpečnostní pokyny	3
Popis funkce (Combi)	6
Popis funkce (Combi E)	6

Návod k použití

Ovladače	7
Prostorové teplotní čidlo	7
Pojistný / vypouštěcí ventil	7
A. FrostControl	7
B. Pojistný / vypouštěcí ventil	8
Plnění bojleru	8
Vypouštění bojleru	8
Uvedení do provozu	9
Vypnutí	9
Údržba	9
Solární zařízení	9
Pojistky	9
Pojistka 12 V =	9
Pojistka 230 V ~ (Combi E)	9
Ochrana proti přehřátí 230 V ~ (Combi E)	10
Technické údaje	10
Rozměry	11
Likvidace	11
Poruchy	11
Návod na vyhledávání chyb (vodovod)	11
Příslušenství	11
Záruční prohlášení výrobce (Evropská unie)	12

Použité symboly



Symbol upozorňuje na možná nebezpečí.



Poznámka obsahující informace a tipy.



Dodržujte předpisy o elektrostatických výbojích (ESD)!

Účel použití

Řádné používání v souladu s určením

- Zařízení je schváleno výhradně pro montáž a provozování v „obytných přívěsech“ (karavanech) kategorie vozidel O a „obytných vozech“ (motorových karavanech) kategorie vozidel M1 za předpokladu, že instalace plynového systému byla provedena podle EN 1949. Řiďte se národními předpisy a směrnicemi platnými pro provoz a revize plynových instalací (v Německu je to např. DVGW-Arbeitsblatt G 607).
- Zařízení je dovoleno používat jen k ohřevu pitné vody a k vytápění vnitřku vozidla.
- Pro provozování zařízení za jízdy musí být přijata opatření, aby v případě dopravní nehody nemohlo dojít k nekontrolovanému úniku zkapalněného plynu (podle směrnice UN ECE 122).
- Při používání přístroje k podnikatelským účelům musí provozovatel dodržovat zvláštní zákonné a pojišťovací předpisy dané země (v Německu např. předpisy DGUV).

Používání v rozporu s určením

- Jakékoliv jiné používání, které není definováno jako „řádné“, je nepřijatelné a je tedy zakázáno. To platí např. pro montáž a provozování v:
 - autobusech (kategorie vozidel M2 a M3),
 - užitkových vozech (kategorie vozidel N),
 - člunech a jiných prostředcích lodní dopravy,
 - loveckých / turistických chatách, chalupách nebo předstanech.
- Montáž do přívěsů a vozidel přepravujících nebezpečné náklady je zakázána.
- Ohřívání jiných kapalin než pitné vody (např. čisticích, odvápňovacích, deratizačních a konzervačních prostředků) je zakázáno.
- Poškozené přístroje se nesmí používat.
- Není dovoleno používat přístroje, jejichž montáž a používání odporuje montážnímu návodu a návodu k použití.

Bezpečnostní pokyny

Pro bezpečné a správné používání si pečlivě přečtěte návod k použití a další informace vztahující se k produktu a uschovejte je pro pozdější potřebu. Dodržujte relevantní platné zákony, směrnice a normy.

Nedodržování zásad uvedených v návodech k montáži a použití může mít za následek vážné škody na majetku a těžké poškození zdraví, popř. ohrožení života. Za takové škody odpovídá výhradně provozovatel nebo uživatel zařízení.



Montáž a opravy produktu Truma včetně kontroly jeho funkce smí provádět jen kvalifikovaní a vyškolení pracovníci (odborníci) při dodržování návodu k montáži a návodu k použití a s ohledem na obecně uznávaná pravidla techniky. Kvalifikovaní pracovníci jsou osoby, které díky svému odbornému vzdělání, absolvovaným školením, zkušenostem s produkty Truma a znalostem příslušných norem vykonávají řádně odpovídající činnost a jsou schopni identifikovat možná rizika.

Co dělat při zápachu plynu?

- Eliminovat zdroje vznícení, např. uhasit / vypnout veškeré otevřené plameny, nezapínat ve vozidle žádné elektrické vypínače, mobil nebo rádio, nestartovat motor vozu, nepoužívat žádné přístroje, nekouřit.
- Otevřít okna a dveře.
- Evakuovat všechny osoby z vozidla.
- Zavřít plynové láhve popř. uzavřít přívod plynu zvenčí.
- Pověřit kvalifikované pracovníky kontrolou a opravou celého plynového systému!
- Plynové zařízení je dovoleno opět zprovoznit až po provedené kontrole a opravě!

Práce na zařízení v montážním prostoru



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem resp. nebezpečí výbuchu následkem úniku plynu!

– Před začátkem každé práce:

1. vypnete zařízení,
2. uzavřete přívod plynu,
3. odpojte zařízení kompletně od napájení a sítě (230 V ~).



Nebezpečí úrazu pořezáním o ostré hrany!

– Při každé práci používejte vhodné ochranné rukavice a ochranné brýle.

Bezpečné provozní prostředí

– Příklad provozujte pouze s odpovídajícími ovládacími prvky a příslušenstvím od Truma.

– Provozovat zařízení bez teplovzdušných trubek není dovoleno.

– Nebezpečí otravy spalinami! Spaliny z topení mohou v uzavřených prostorách (jako např. v garážích, dílnách, předstanech) způsobit otravu. Po zaparkování vozu v uzavřené místnosti:

- Uzavřete přívod paliva k topení.
- Deaktivujte časovač.
- Ovladačem vypnete topení.
- Topení vypnete pomocí Truma App v případě, že je nainstalován Truma iNet Box.

– Pokud byl komínek (odtah) umístěn do blízkosti okna popř. bezprostředně pod okno, musí být zařízení vybaveno automatickým vypínáním, které nedovolí, aby přístroj běžel, je-li okno otevřené.

– Nebezpečí vzniku požáru vlivem vysokých teplot!

- Poblíž zařízení, v montážním prostoru nebo v přístroji samotném nikdy nepoužívejte předměty citlivé na teplo (např. spreje, svíčky) nebo hořlavé materiály, kapaliny, plynné látky nebo páry.
- Nikdy nebraňte volnému proudění vzduchu z výdechů v rozvodech teplého vzduchu a neumísťujte do jejich blízkosti předměty citlivé na teplo nebo hořlavé materiály, kapaliny, plynné látky nebo páry.
- Aby nedošlo k přehřátí přístroje, nesmí se u otvorů pro nasávání oběhového vzduchu, směrem do montážního prostoru ani v montážním prostoru samotném nacházet žádné překážky.

– Používání látek obsahujících chlor v okolí zařízení a ve styku s ním zakázáno.

– Komín odvádějící spaliny a přívod spalovacího vzduchu musejí být neustále udržovány v čistotě (odstraňujte z nich sněhovou břечku, led, listí apod.).

– Nebezpečí úrazu popálením o horký povrch a spalinami. Nedotýkejte se částí kolem stěnového komínku a neopírejte žádné předměty o komín nebo o vozidlo.

Povinnosti provozovatele / vlastník vozidla

– Provozovatel nese odpovědnost za vodu napouštěnou do bojleru Combi a za její kvalitu.

– Maximální vstupní tlak vody viz „Technické údaje“ na straně 10.

– Vlastník vozidla je povinen zajistit, aby byla možná řádná obsluha zařízení.

– Combi nemá vlastní ochranu proti mrazu. Zmrznutí vody uvnitř může zařízení vážně poškodit. Provozovatel je odpovědný za ochranu Combi proti poškození mrazem např. použitím Truma FrostControl. Zařízení bez FrostControl (např. v UK verzi) nebo pokud se zařízení nepoužívá, chraňte jej před mrazem tím, že z něj veškerý vodní obsah vypustíte. Na škody způsobené mrazem se nevztahuje záruka!

– Žlutou nálepkou s výstražnými pokyny přiložené k zařízení musí montážní firma nebo majitel vozu nalepit na takové místo ve vozidle, které je pro každého uživatele dobře viditelné. Chybějící nálepky si můžete vyžádat u firmy Truma.

– Zařízení na zkapalněný plyn musí vyhovovat technickým a administrativním ustanovením příslušné země použití (v Evropě např. normě ČSN EN 1949 – Instalace systémů na LPG pro účely bydlení v obytných vozidlech a jiných vozidlech). Řiďte se národními předpisy a směrnicemi (v Německu je to např. DVGW-Arbeitsblatt G 607 pro vozidla).

– Vlastník vozidla musí v souladu s platnými národními předpisy **zajistit zkoušku plynového zařízení** (v Německu každé 2 roky) odborníkem na zkapalněný plyn (DVFG, TÜV, DEKRA). O provedené revizi se vydává příslušné potvrzení (G 607).

- Tlakové regulátory a hadicová potrubí se musí nejpozději po 10 letech od data výroby (při průmyslovém používání již po 8 letech) nahradit novými.
- Hadicová vedení pravidelně kontrolujte a při známkách lámavosti nechte vyměnit.

Bezpečný provoz


- Pro provoz regulačního zařízení tlaku plynu, plynových přístrojů a zařízení je předepsáno povinné používání stojatých plynových lahví, z nichž je plyn **odebírán z plynné fáze**. Plynové láhve, z nichž je plyn odebírán z kapalně fáze (např. pro vysokozdvizné vozíky), jsou zde zakázány, neboť mají za následek poškození plynového zařízení.
- Provozní tlak 30 mbar na přívodu plynu se musí shodovat s pracovním tlakem přístroje (viz typový štítek).
- S plynovým zařízením je dovoleno používat pouze regulátory tlaku v souladu s DIN EN 16129 (ve vozidlech) s neměnným výstupním tlakem 30 mbar. Hodnota průtoku regulátorů tlaku musí odpovídat alespoň maximální spotřebě všech spotřebičů zabudovaných výrobcem zařízení.
- Pro vozidla doporučujeme regulační zařízení tlaku plynu Truma MonoControl CS a pro plynový systém se dvěma plynovými láhvemi regulátory DuoControl CS.
- Při teplotách kolem 0 °C a nižších má být regulační zařízení tlaku plynu popř. prepínací ventil vybaven pro provoz ohřevem regulátoru EisEx.
- Je dovoleno používat pouze hadice používané v zemi určené a splňující požadavky platné v této zemi.
- Při prvním uvedení nového zařízení do provozu se může objevit lehký dým nebo mírný zápach. Při uvedení zařízení do provozu, zejména po delší odstavce, může krátkodobě dojít ke vzniku kouře a zápachu způsobených prachem nebo nečistotami. V takovém případě se kvůli pročištění doporučuje nechat zařízení běžet několik minut na plný výkon a v prostoru zajistit dostatečné větrání.

- Horký vzduch může být nebezpečný především dětem, starším nebo oslabeným osobám, které se jím mohou popálit. Vzduch vystupující z výdechů teplého vzduchu může dosahovat vysoké teploty. Před každým nastavením výdechů je třeba vždy zkontrolovat teplotu vzduchu.

- Horká voda může být nebezpečná především dětem, starším nebo oslabeným osobám, které se jí mohou opařit. Před sprchováním a koupáním teplotu vody vždy nejprve opatrně vyzkoušejte.
- Tento přístroj smí obsluhovat děti od 8 let a dále osoby s omezenými fyzickými, senzorickými nebo duševními schopnostmi nebo takové osoby, které nemají s obsluhou patřičné zkušenosti či znalosti, a to za předpokladu, že jsou pod dohledem nebo byly poučeny, jak s přístrojem bezpečně zacházet a jsou si vědomy nebezpečí, která jsou s tím spojená. Děti si s přístrojem nesmí hrát.
- Pravidelně, především pak po delších cestách, je třeba kontrolovat neporušenost a spolehlivé upevnění zdvojeného odvodu spalin a také připevnění přístroje a komínku.

Provoz během jízdy

- Pro topení za jízdy předepisuje Směrnice EHK / OSN č. R 122 pro karavany a motorové karavany povinný bezpečnostní uzávěr, aby v případě dopravní nehody nemohlo dojít k nekontrolovanému úniku plynu. Regulační zařízení tlaku plynu Truma MonoControl CS tento požadavek splňuje. Po provedené montáži regulačního zařízení tlaku plynu s odpovídajícím způsobem dimenzovanou plynovou instalací je provoz typově přezkoušeného topení na zkapalněný plyn během jízdy povolen na území celé Evropy podle Směrnice UN ECE R 122. Řiďte se národními předpisy a nařízeními.
- Pokud **není** systém vybaven bezpečnostním uzávěrem (např. takovým, jakým disponuje regulační zařízení tlaku plynu Truma MonoControl CS), musí být plynová láhev během jízdy zavřená a **informační štítky** musí být umístěny v každé skříňce s lahví a poblíž ovladače.

-  Při čerpání pohonných hmot, v parkovacích budovách, garážích nebo na trajektech nepoužívejte nikdy zařízení na zkapalněný plyn. Ovladačem vypněte zařízení na LPG. Zajistěte, aby nebylo možné zařízení na LPG zapnout dálkovým ovladačem, např. pomocí Truma App.

- Abyste se vyhnuli poškození přístroje stříkající vodou např. při mytí vozidla, nestříkejte přímo do komínu.

Postup v případě poruchy

- Při nezvyklém hluku nebo zápachu zavřete přívod plynu a vypněte Combi.
- Nebezpečí požáru / exploze při pokusu používat Combi poškozené kontaktem s kapalinou (např. nápoji, povodněmi) nebo bylo-li vozidlo účastníkem dopravní nehody. Poškozené topení Combi musí odborník opravit nebo vyměnit.
- V případě závady pověřte odborníka jejím okamžitým odstraněním.
- Vlastními silami odstraňujte poruchy jen v případě, že je postup popsán v návodu na vyhledávání chyb v tomto návodu k použití.
- Dojde-li k deflagraci (bafnutí při poruše zapalování), svěřte kontrolu zařízení a odvodu spalin odborníkovi.

Údržba / oprava / čištění

- Opravu a čištění přístroje smí provádět pouze odborník.
- Údržbu, opravu a čištění nesmí provádět děti.
- Jen Combi E:
V případě poškození přívodního kabelu tohoto zařízení musí kvůli bezpečnosti provést výměnu výrobce nebo jeho zákaznický servis, popř. jiná osoba s potřebnou kvalifikací.
- Záruka zaniká a nároky z odpovědnosti nelze uplatnit v následujících případech:
 - na zařízení (včetně příslušenství) byly provedeny úpravy,
 - byly provedeny změny na odvodu odpadního plynu a na kouřovodu,

- byly použity jiné než originální náhradní díly a příslušenství firmy Truma,
- nedodržení návodu k montáži a návodu k použití.

Kromě toho zaniká platnost povolení k používání přístroje a v některých zemích současně také povolení k provozu vozidla.

- Nové nebo delší dobu nepoužívané Combi včetně veškerých hadic na teplou / studenou vodu před použitím důkladně propláchněte pitnou vodou.

Popis funkce (Combi)

Topení na zkapalněný plyn Combi je vytápění teplým vzduchem s integrovaným bojlerem na teplou vodu (obsah 10 litrů). Hořák pracuje s podporou ventilátoru, tím je zajištěna bezvadná funkce i během jízdy.

Topení může v **režimu topení** vytápět prostor a současně ohřívat vodu. Potřebujete-li pouze teplou vodu, je to možné v **režimu ohřevu vody**.

- V **režimu ohřevu vody** probíhá ohřev vody na nejnižším výkonovém stupni. Je-li dosaženo nastavené teploty vody, hořák se vypne.
- V **režimu topení** zvolí zařízení automaticky potřebný výkonový stupeň s ohledem na rozdíl teplot mezi teplotou nastavenou na ovladači a aktuální vnitřní teplotou. Při naplněném bojleru probíhá současně automatický ohřev vody. Teplota vody závisí na zvoleném provozním režimu a předávaném topném výkonu.

Zaznamená-li automatický pojistný / vypouštěcí ventil FrostControl teplotu cca 3 °C, otevře se a vypustí vodu z bojleru.

Popis funkce (Combi E)

(ve spojení s ovladačem CP plus)

Topení na zkapalněný plyn Combi E je vytápění teplým vzduchem s integrovaným bojlerem na teplou vodu (obsah 10 litrů). Hořák pracuje s podporou ventilátoru, tím je zajištěna bezvadná funkce i během jízdy. Pro provoz na elektřinu obsahuje přístroj navíc topné tyče.

Topení může v **režimu topení** vytápět prostor a současně ohřívat vodu. Potřebujete-li pouze teplou vodu, je to možné v **režimu ohřevu vody**.

Zaznamená-li automatický pojistný / vypouštěcí ventil FrostControl teplotu cca 3 °C, otevře se a vypustí vodu z bojleru.

Pro provoz přístroje jsou k dispozici 3 možnosti:

- jen **provoz na plyn**
propan / butan pro soběstačné použití
- jen **provoz na elektřinu**
230 V ~ pro stacionární využití v kempu
- nebo provoz na plyn a elektřinu – **smíšený provoz**
jen v režimu topení.

Režim topení

V **režimu topení** zvolí zařízení automaticky potřebný výkonový stupeň s ohledem na rozdíl teplot mezi teplotou nastavenou na ovladači a aktuální vnitřní teplotou. Při naplněném bojleru probíhá současně automatický ohřev vody. Teplota vody závisí na zvoleném provozním režimu a předávaném topném výkonu.

V praxi mohou být využity všechny 3 možnosti volby energie.

- V **provozu na plyn** zvolí přístroj automaticky potřebný výkonový stupeň.
- Pro **provoz na elektřinu** lze v závislosti na jištění v kempu ručně nastavit výkon 900 W (3,9 A) nebo 1800 W (7,8 A).

Je-li vyžadován vyšší výkon (např. při rozehrívání nebo při nízkých venkovních teplotách) měl by být zvolen provoz na plyn nebo smíšený provoz, aby byl vždy k dispozici dostatečný výkon pro vytápění.

- Ve **smíšeném provozu** se v případě nízkých požadavků na výkon (např. pro udržení pokojové teploty) upřednostňuje provoz na elektřinu 230 V ~. Plynový hořák se zapne až při vyšších nárocích na výkon, resp. při rozehrívání se nejprve vypne.

Režim ohřevu vody

(pouze s naplněným bojlerem)

Pro přípravu teplé vody se používá buď plyn nebo elektřina 230 V ~. Teplotu vody lze nastavit na 40 °C / ECO* nebo 60 °C / HOT*.

* ECO, HOT jen s ovladačem Truma CP plus.

- V **provozu na plyn** probíhá ohřev vody na nejnižším výkonovém stupni. Je-li dosaženo nastavené teploty vody, hořák se vypne.
- Pro **provoz na elektřinu** lze v závislosti na jištění v kempu ručně nastavit výkon 900 W (3,9 A) nebo 1800 W (7,8 A).

i Smíšený provoz není možný. Při tomto nastavení zvolí přístroj automaticky provoz na elektřinu. Pokud se přeruší elektrické napájení 230 V ~ ať již vypnutím nebo výpadkem, přejde topení automaticky na plyn coby zdroj energie.

Návod k použití

Před uvedením do provozu si pozorně přečtěte bezpečnostní pokyny a návod k použití a postupujte podle nich!

i S mobilním koncovým zařízením a Truma App si můžete návody k použití prohlédnout v režimu offline. Po navázání spojení se návody k použití jednorázově stáhnou a uloží se na mobilní zařízení.

Před prvním použitím celý vodovodní systém nejprve důkladně propláchněte čistou vodou.

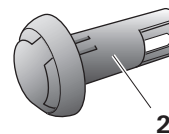
i Materiály, z nichž je bojler vyroben a které přicházejí do styku s vodou, splňují kritéria pro použití s pitnou vodou (viz prohlášení výrobce www.truma.com – Prohlášení výrobce).

Ovladače

Ovladače jsou popsány v samostatném návodu k použití.

Prostorové teplotní čidlo

K měření pokojové teploty se ve vozidle nachází externí prostorové teplotní čidlo (2). Poloha čidla je výrobcem vozu individuálně odsouhlasena v závislosti na typu vozidla. Bližší informace naleznete v návodu k obsluze vašeho vozidla.



Obrázek 2

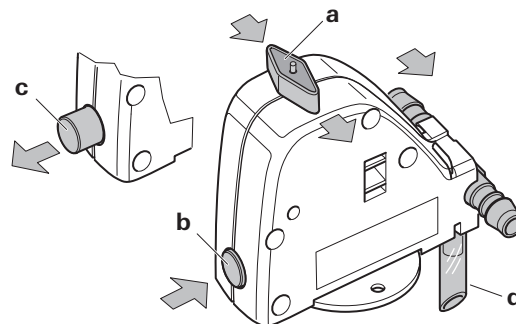
Nastavení teploty na ovladači závisí na subjektivním vnímání teploty a na konstrukci vozidla a je individuální záležitostí.

Pojistný / vypouštěcí ventil

A. FrostControl

(Pojistný / vypouštěcí ventil s integrovanou protimrazovou ochranou / volitelně u verze UK)

FrostControl je bezproudový pojistný / vypouštěcí ventil. Pokud hrozí mráz, automaticky vypustí vodu z bojleru vypouštěcím hrdlem. Při přetlaku v systému dojde k automatickému rázovému vyrovnání tlaku přes pojistný ventil.



Obrázek 3

- a = poloha otočného přepínače „provoz“
- b = poloha tlačítka „zavřeno“
- c = poloha tlačítka „vyprázdnit“
- d = vypouštěcí hrdlo (vyvedeno ven podlahou vozidla)

Otevření pojistného / vypouštěcího ventilu

– Otočný přepínač otočte o 180° tak, aby zaskočil; tlačítko přitom vyskočí ven (poloha c). Voda vytéká z bojleru vypouštěcím hrdlem (d).

Vypouštěcí hrdlo (d) FrostControl musí být neustále udržováno v čistotě (zbavené sněhu, ledu, listí atd.), aby mohla voda bezpečně odtékat! **Na škody způsobené mrazem se nevztahuje záruka!**

Zavření pojistného / vypouštěcího ventilu

– Zkontrolujte, zda je otočný přepínač nastaven na „provoz“ (poloha a) tzn. paralelně k přípojce vody a je zajištěný.

– Pojistný / vypouštěcí ventil zavřete stisknutím tlačítka. Tlačítko musí zaskočit v poloze (b) „zavřeno“.

Teprve až když je na pojistném / vypouštěcím ventilu teplota vyšší než 7 °C, dá se zavřít ručně tlačítkem (poloha b) a bojler se může naplnit.

Jako příslušenství Truma dodává topný článek (čís. výrobku 70070-01), který je zasunut do FrostControl a zajištěn pojistnou podložkou. Tento topný článek zahřívá FrostControl při zapnutém topení Combi zhruba na 10 °C. Bojler je tak možné naplnit dřív, a to nezávisle na teplotě v montážním prostoru.

Automatické otevření pojistného / vypouštěcího ventilu

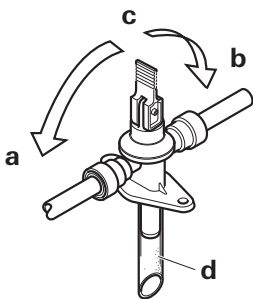
Zaznamená-li pojistný / vypouštěcí ventil pokles teploty pod cca 3 °C, automaticky se otevře a tlačítko vyskočí ven (poloha c). Voda vytéká z bojleru vypouštěcím hrdlem (d).

B. Pojistný / vypouštěcí ventil

(Pojistný / vypouštěcí ventil bez protimrazové ochrany / standardně u verze UK)

Pojistný / vypouštěcí ventil zajistí při přetlaku v systému automatické vyrovnání tlaku. Vypouštěcím hrdlem se přitom voda rázově vypustí ven.

i Tento pojistný / vypouštěcí ventil nechrání zásobník vody před **poškozením mrazem**.



Obrázek 4

- a = Páčka v poloze „provoz – zavřeno“
- b = Páčka v poloze „provoz – zavřeno“
- c = Páčka v poloze „vyprázdnit“
- d = Vypouštěcí hrdlo (vyvedeno ven podlahou vozidla)

Otevření pojistného / vypouštěcího ventilu

– Páčku nastavte do svislé polohy (c). Voda vytéká z bojleru vypouštěcím hrdlem (d).

Vypouštěcí hrdlo (d) pojistného / vypouštěcího ventilu musí být neustále udržováno v čistotě (zbavené sněhu, ledu, listí atd.), aby mohla voda bezpečně odtékat! **Na škody způsobené mrazem se nevztahuje záruka!**

Zavření pojistného / vypouštěcího ventilu

– Páčku nastavte do vodorovné polohy (a) nebo (b).

Plnění bojleru

Zkontrolujte, zda je pojistný / vypouštěcí ventil zavřený (viz také „Zavření pojistného / vypouštěcího ventilu“).

i Ukazuje-li FrostControl teplotu nižší než 7 °C, zapněte **nejprve** topení, aby se ohřál montážní prostor a FrostControl. Po několika minutách, když teplota na FrostControl stoupne nad 7 °C, se dá pojistný / vypouštěcí ventil zavřít.

– Zapněte zdroj energie pro vodní čerpadlo (hlavní vypínač nebo spínač čerpadla).

– V koupelně a kuchyni otevřete kohoutky teplé vody (směšovací baterii nebo jednopákovou armaturu nastavte na „teplou“). Armatury nechte otevřené tak dlouho, dokud se bojler zcela nezaplňuje vodou, nevytlačí veškerý vzduch a z kohoutku nezačne plynule vytékat voda.

i Používá-li se jen studená voda bez bojleru, plní se bojler vodou také. Aby se zabránilo poškození mrazem, musí se bojler pojistným / vypouštěcím ventilem vypustit, i když nebyl v provozu.

Za mrazu mohou zbytky zmrzlé vody v bojleru zabránit jeho naplnění. Krátkým zapnutím bojleru (max. na 2 minuty) jej můžete odmrazit. Zamrzlá potrubí povolí po vyhřátí interiéru.

! Při připojení na centrální vodovod (mimoměstská resp. městská přípojka) musí být použit redukční ventil, který brání nárůstu tlaku v bojleru nad 2,8 bar.

Vypouštění bojleru

! Pokud karavan v mrazivém počasí nepoužíváte, je třeba bojler v každém případě vypustit!

– Vypněte zdroj energie pro vodní čerpadlo (hlavní vypínač nebo spínač čerpadla).

– V kuchyni a koupelně otevřete kohoutky teplé vody.

i Pro kontrolu množství vypuštěné vody postavte pod vypouštěcí hrdlo (d) pojistného / vypouštěcího ventilu 10 litrovou nádobu.

– Otevřete pojistný / vypouštěcí ventil (viz „Otevření pojistného / vypouštěcího ventilu“).

Pojistným / vypouštěcím ventilem se nyní voda z bojleru vypouští přímo ven. Zkontrolujte, zda pojistným / vypouštěcím ventilem vytekl celý obsah vody z bojleru (10 litrů).

Na škody způsobené mrazem se nevztahuje záruka!

Uvedení do provozu

Combi

Vytápění vnitřního prostoru je v závislosti na provozní poloze možné jak s vodou, tak bez vody.

Combi E (ve spojení s ovladačem CP plus) Vytápění vnitřního prostoru je v provozu na plyn, elektřinu a smíšeném provozu možné v závislosti na provozní poloze jak s vodou, tak bez vody.

Zkontrolujte, zda je jištění elektrického napájení v kempu dostačující pro výkon 900 W (3,9 A) nebo 1800 W (7,8 A) nastavený na přepínači energie.

Aby se napájecí kabel nepřehříval, musí být z navíjecího bubnu kompletně odvinutý.

- Zkontrolujte, zda je komín volný. Případné překážky bezpodmínečně odstraňte.
- Otevřete plynovou láhev a rychlouzavírací ventil na přívodu plynu.
- Bojler případně naplňte vodou (viz „Plnění bojleru“).
- Ovladačem zařízení zapněte.

Vypnutí

- Ovladačem topení vypněte.
- K vypnutí může dojít až po několikaminutové prodlevě, neboť topení musí absolvovat určité technologicky podmíněné interní procesy související s vypínáním.

Pokud hrozí mráz, vodu bezpodmínečně vypusťte!

Pokud nebudete zařízení delší dobu používat, zavřete rychlouzavírací ventil na přívodu plynu a plynovou láhev.

Údržba

Údržbu, opravu a čištění nesmí provádět děti.

Činnosti kvalifikovaných odborníků

- Odborníky pověřte kontrolou znečištění zařízení a případným odstraněním nečistot.

Činnosti uživatele

- Montážní prostor nejméně jednou ročně vyčistěte.
- Pojistný / vypouštěcí ventil je třeba pravidelně aktivovat (min. dvakrát ročně), aby se odplavily nánosy vodního kamene a aby byla jistota, že je ventil funkční.

Poznámky k čištění, dezinfekci a péči

Pro čištění, dezinfekci a ošetřování bojleru doporučujeme používat vhodné, běžně dostupné produkty. Produkty s obsahem chloru se nesmí používat.

Chemickou metodu používanou k likvidaci mikroorganismů v zařízení lze navíc podpořit tím, že bude voda v bojleru pravidelně zahřívána na 70 °C.

Jen Combi E ve spojení s ovladačem CP plus
– Na ovladači CP plus zvolte „provoz na plyn“.

- Teplotu vody nastavte na 60 °C.
- Zapněte přístroj.

i Dosáhne-li voda v bojleru teploty 60 °C, hořák se vypne. Zařízení musí zůstat zapnuté alespoň 30 minut a nesmí se odebírat teplá voda. Zbytečné teplo ve výměníku zahřeje vodu až na 70 °C.

Solární zařízení

! Podle EN 1648 musí být při používání solárního zařízení mezi solárním zařízením a topením permanentně zapojena baterie (s regulátorem nabíjení) nebo regulátor napětí (výstupní napětí 11 V – 15 V; amplituda střídavé složky < 1,2 V_{ss}). V opačném případě může vlivem nestejnomyšerného napájení ze solárního zařízení dojít k poškození elektroniky topení.
– Při odpojování baterie odpojte vždy nejprve regulátor nabíjení od baterie.
– Při zapojování baterie připojte regulátor nabíjení k baterii vždy až nakonec.

Na elektroniku poškozenou vlivem nestejnomyšerného napájení ze solárního zařízení se nevztahuje záruka.

Pojistky

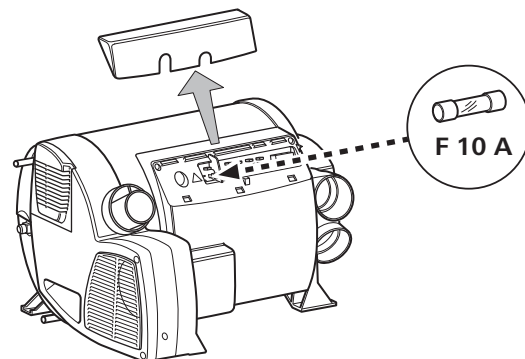
! Elektrostatický náboj může být příčinou poškození elektroniky. Jako ochranu před dotykovým napětím elektroniky proveďte vyrovnání potenciálů!

Pojistka 12 V =

! Před otevřením připojovacího krytu topení odpojte zařízení na všech pólech od elektrické sítě.

Pojistka se nachází v elektronice pod připojovacím krytem topení. Při výměně přístrojové pojistky používejte vždy pojistky shodné konstrukce.

Přístrojová pojistka: 10 A – rychlá – 5 x 20 mm (F 10 A)



Obrázek 5

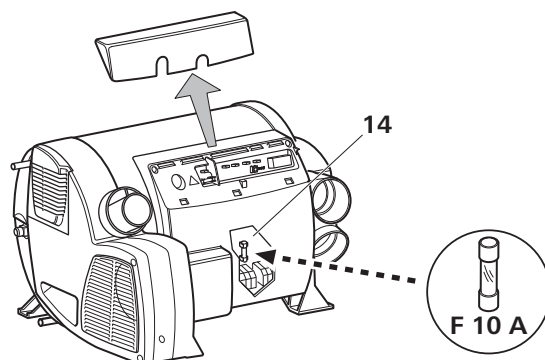
Pojistka 230 V ~ (Combi E)

! Při výměně pojistky nebo napájecích vodičů hrozí nebezpečí smrtelného úrazu.

- Pojistku a síťové napájecí vodiče smí měnit jen odborník!
- Před otevřením krytu elektroniky musí být všechny kontakty zařízení odpojeny od elektrické sítě.

Pojistka se nachází v výkonové elektronice (14) pod krytem elektroniky.

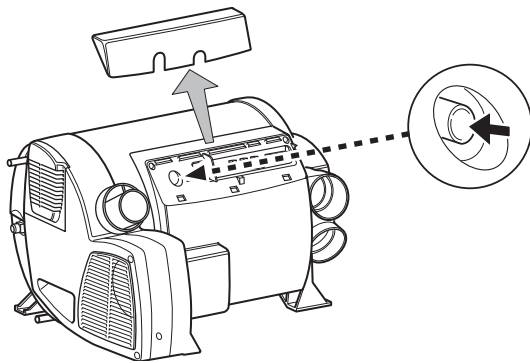
Tuto jemnou pojistku je dovoleno vyměňovat jen za pojistku shodné konstrukce: 10 A, rychlá, vypínací schopnost „H“.



Obrázek 6

Ochrana proti přehřátí 230 V ~ (Combi E)

Provoz režimu topení 230 V ~ má mechanický spínač fungující jako pojistka proti přehřátí. Je-li např. za provozu nebo při do-
běhu přerušeno napájení 12 V \Rightarrow , může vnitřní teplota přístroje
aktivovat pojistku proti přehřátí.



Obrázek 7

Reset pojistky proti přehřátí: Topení nechte vychladnout, sejměte přípojovací kryt topení a stiskněte resetovací tlačítko d.

Technické údaje

stanovené podle EN 624 resp. zkušebních podmínek Truma

Druh plynu

zkapalněný plyn (propan-butan)

Provozní tlak

30 mbar (viz typový štítek)

Obsah vody

10 litrů

Doba ohřevu cca z 15 °C na cca 60 °C

Bojler cca 23 min. (měřeno podle EN 15033)

Topení + bojler cca 80 min.

Tlak čerpadla

max. 2,8 bar (280 kPa)

Tlak v systému

max. 4,5 bar (450 kPa)

Jmenovitý tepelný výkon (automatické výkonové stupně)

Provoz na plyn

Combi 2 E UK: 2000 W

Combi 4 (E) / 4 E UK: 2000 W / 4000 W

Combi 6 (E) / 6 E UK: 2000 W / 4000 W / 6000 W

Provoz na elektřinu

Combi 2 E UK / 4 E (UK) / 6 E (UK): 900 W / 1800 W

Smišený provoz (provoz na plyn a elektřinu)

Combi 2 E UK /

Combi 4 E (UK): max. 3800 W

Combi 6 E (UK): max. 5800 W

Spotřeba plynu

Combi 2 E UK: 160 g/h

Combi 4 (E) / 4 E UK: 160 – 335 g/h

Combi 6 (E) / 6 E UK: 160 – 460 g/h

Pohotovostní spotřeba tepla (všechny přístroje)

Provoz na plyn 5,2 g/h

Doplňující údaje podle EN 624

Combi 2 E UK: $Q_n = 2,4$ kW (Hs), 170 g/h, C13, I3 B/P(30)

Combi 4 (E) / 4 E UK: $Q_n = 4,8$ kW (Hs), 345 g/h, C13, I3 B/P(30)

Combi 6 (E) / 6 E UK: $Q_n = 6,8$ kW (Hs), 480 g/h, C13, I3 B/P(30)

Země určení

Combi 2 E UK: GB, IE

Combi 4 (E) / 4 E UK / 6 (E) / 6 E UK:

DE, AT, CH, DK, FI, NL, NO, SE, SK, CH, CZ, CY, BE, IT, RO,
GR, LI, LU, IS, PL, EE, LT, LV, MC, MT, PT, SI, HR, HU, FR, BG,
SM, TR, GB, IE

Množství dopravovaného vzduchu (volně vyfukovaného bez teplovzdušného potrubí)

Combi 2 E UK / Combi 4 (E) / 4 E UK:

se 3 výdechy teplého vzduchu max. 249 m³/h

se 4 výdechy teplého vzduchu max. 287 m³/h

Combi 6 (E) / 6 E UK:

se 4 výdechy teplého vzduchu max. 287 m³/h

Odběr proudu při 12 V \Rightarrow

Topení + bojler

Combi 2 E UK /

Combi 4 (E) / 4 E UK: 1,2 – 6,5 A

Combi 6 (E) / 6 E UK: 1,4 – 6,5 A

Rozehřívání bojleru maximálně 0,5 A

Klidový proud cca 0,001 A

Topný článek – FrostControl (volitelně): maximálně 0,4 A

Odběr proudu při 230 V ~

Combi 2 E UK / Combi 4 E (UK) / Combi 6 E (UK)

3,9 A (900 W) nebo 7,8 A (1800 W)

Krytí

IP 21

Hmotnost

(bez vodní náplně)

Combi 2 E UK –

Combi 4 E (UK)

Combi 6 E (UK)

Combi 4

Combi 6

Topení:

15,5 kg

14,4 kg

Topení s periferií:

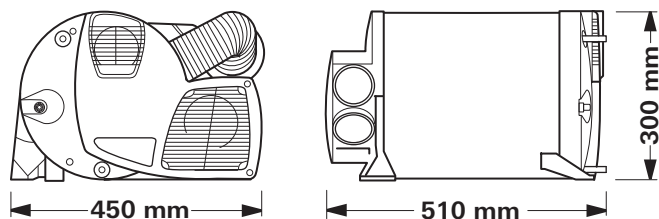
16,0 kg

14,9 kg



Technické změny vyhrazeny!

Rozměry



Obrázek 8

Technické změny vyhrazeny!

Likvidace

Při likvidaci zařízení je třeba dodržovat administrativní ustanovení příslušných orgánů země použití. Řiďte se národními předpisy a zákony (v Německu je to např. směrnice o vozidlech s ukončenou životností).

Poruchy

Poruchy – topení

Možné příčiny poruch i návod k vyhledávání chyb jsou popsány v návodu k použití příslušného instalovaného ovladače.

Poruchy – vodovod

Možné příčiny poruch i návod k vyhledávání chyb – viz „Postup při vyhledávání chyb (vodovod)“.

Návod na vyhledávání chyb (vodovod)

Problém	Příčina / odstranění
Ohřev trvá nepřiměřeně dlouho.	Vodní kámen v zásobníku. / Zbavte vodního kamene (viz Údržba).
Voda uniká – bojler se nedá naplnit.	Pojistný / vypouštěcí ventil je otevřen. / Zavřete pojistný / vypouštěcí ventil.
Bojler se nedá vypustit, i když je pojistný / vypouštěcí ventil otevřen.	Vypouštěcí hrdlo pojistného / vypouštěcího ventilu je zavřené. / Zkontrolujte, zda není otvor zanesený nečistotami (sníh, led, listí apod.) a odstraňte je.
Z vypouštěcího hrdla pojistného / vypouštěcího ventilu kape / vytéká voda.	Příliš vysoký tlak vody. / Zkontrolujte tlak čerpadla (max. 2,8 bar). Při připojení na centrální vodovodní systém (mimoměstský a městský) musí být použit redukční ventil, který brání nárůstu tlaku v bojleru nad 2,8 bar.
Po vypnutí topení se otevře FrostControl.	Při teplotě nižší než cca 3 °C se FrostControl otevře automaticky / zapnout topení / bez provozu vytápění je možno FrostControl opět zavřít až při teplotě nad cca 7 °C / použijte topný článek pro FrostControl.
FrostControl se už nedá zavřít.	Teplota na FrostControl cca pod 7 °C / zapnout topení / bez provozu vytápění je možno FrostControl opět zavřít až při teplotě cca 7 °C. Otočný přepínač není nastaven na „provoz“. / otočný přepínač FrostControl otočte na „provoz“ a potom stiskněte tlačítko tak, aby zaskočilo.

Pokud by tato opatření nevedla k odstranění poruchy, obraťte se na servis společnosti Truma.

Příslušenství

Truma CP plus

Digitální ovladač Truma CP plus s automatickým řízením klimatizace pro iNet kompatibilní topení Truma Combi a klimatizační systémy Truma Aventa eco, Aventa comfort (od sériového čísla 24084022 – 04/2013), Saphir comfort RC a Saphir compact (od sériového čísla 23091001 – 04/2012).

- Funkce automatického řízení klimatizace automaticky reguluje topení a klimatizační systém na požadovanou teplotu ve vozidle.
- Možnost rozšíření o Truma iNet Box. S jeho využitím lze ovládat všechna zařízení Truma spolupracující se sběrnici TIN také prostřednictvím Truma App.



Obrázek 9

Truma iNet Box

Truma iNet Box k jednoduchému propojení přístrojů Truma s ovládáním pomocí smartphonu nebo tabletu přes App.

- Jednoduchá montáž a zprovoznění pomocí Truma App.
- Možnost rozšíření pomocí funkce updatu a tím využitelnost i v budoucnu.



Obrázek 10

Truma CP classic

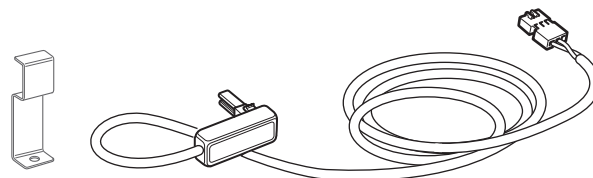
Analogový ovladač Truma CP classic.



Obrázek 11

Topný článek pro FrostControl

Topný článek s připojovacím kabelem 1,5 m a pojistnou podložkou.



Obrázek 12

Další příslušenství (bez zobrazení) pro ovladače

- Kabel ovladače v různých délkách (maximálně 10 m)

Záruční prohlášení výrobce (Evropská unie)

1. Rozsah záruky poskytované výrobcem

Truma jako výrobce zařízení poskytuje spotřebiteli záruku, která se vztahuje na případné vady materiálu a na výrobní vady zařízení.

Tato záruka platí v členských zemích Evropské unie a dále na Islandu, v Norsku, Švýcarsku a Turecku. Spotřebitelem je fyzická osoba, která zařízení získá jako první od výrobce, OEM nebo prodejce a neprodává jej dál v rámci podnikatelské nebo samostatné výdělečné činnosti a neprovádí jeho instalaci u třetích osob.

Záruka výrobce se vztahuje na výše uvedené vady, které se vyskytnou v průběhu prvních 24 měsíců od uzavření kupní smlouvy mezi prodejcem a spotřebitelem. Výrobce nebo autorizovaný servisní partner takové vady odstraní formou dodatečného plnění, tzn. podle svého uvážení buď opravou nebo výměnou. Vadné díly přecházejí do vlastnictví výrobce resp. autorizovaného servisního partnera. Jestliže se zařízení v okamžiku uplatnění reklamace již nevyrábí, může výrobce v případě náhradního plnění dodat podobný produkt.

Poskytne-li výrobce záruční plnění, nezačne pro opravené nebo vyměněné díly běžet záruční lhůta znovu od začátku, ale dál běží původní záruka poskytnutá na zařízení. Záruční opravy smí provádět jen výrobce nebo autorizovaný servisní partner. Případné náklady spojené se zárukou si autorizovaný servisní partner a výrobce vypořádají vzájemně mezi sebou. Vícenáklady vzniklé z důvodu ztížených podmínek při demontáži a montáži přístroje (např. demontáž částí nábytku nebo karoserie) a náklady spojené s příjezdem autorizovaného servisního partnera nebo výrobce nelze uznat jako součást záručního plnění.

Další nároky, zejména nároky spotřebitele nebo třetích osob na náhradu škody, jsou vyloučeny. Ustanovení zákona o odpovědnosti za škodu způsobenou vadou výrobku (Produkthaftungsgesetz) zůstávají nedotčena.

Zákonné nároky spotřebitele vůči prodejci plynoucí z věcných vad v příslušné zemi nabytí zůstávají díky dobrovolné záruce výrobce nedotčeny. V konkrétních zemích mohou existovat záruky poskytované příslušnými obchodníky (smluvními prodejci, partnery společnosti Truma). Takové záruky může spotřebitel uplatnit přímo u obchodníka, u něhož zařízení zakoupil. Platí záruční podmínky země, v níž spotřebitel zařízení nabyl poprvé.

2. Vyloučení záruky

Záruka se **nevztahuje** na tyto případy:

- neodborné, nevhodné, nesprávné, nedbalé používání zařízení nebo používání v rozporu s jeho určením,
- neodborná instalace, montáž nebo zprovoznění v rozporu s návodem k použití a montáži,
- nesprávné provozování nebo obsluha v rozporu s návodem k použití a montáži, především nerespektování pokynů týkajících se údržby, ošetřování a výstražných informací,
- instalace, opravy nebo zásahy prováděné neautorizovanými partnery,
- spotřební materiály, díly podléhající rychlému opotřebení a běžné opotřebení,
- použití náhradních nebo doplňujících dílů a příslušenství na zařízení, které nejsou originálními díly výrobce nebo které nejsou výrobcem schváleny, To se týká zejména případů propojeného řízení zařízení, jestliže nebyly řídicí jednotky a software společností Truma schváleny nebo jestliže se řídicí jednotka Truma (např. Truma CP plus, Truma iNet Box) nepoužívá výhradně k řízení přístrojů Truma nebo jí schválených zařízení,
- poškození působením cizích látek (např. olejů, změkčovadel v plynu), chemických nebo elektrochemických vlivů na vodu, nebo je-li zařízení vystaveno kontaktu s jinými nevhodnými látkami (např. chemickými produkty, hořlavými látkami nebo nevhodnými čisticími prostředky),
- poškození vlivem abnormálních okolních podmínek nebo nevhodných provozních podmínek,
- poškození vlivem působení vyšší mocí nebo přírodními katastrofami a jinými vlivy, které Truma nemůže ovlivnit,
- poškození způsobené neodbornou přepravou,
- zásahy zákazníka nebo třetích osob do přístroje včetně náhradních a doplňujících dílů nebo příslušenství a jejich instalace, především odvodu spalin nebo komínu.

3. Uplatnění záruky

Záruka musí být uplatněna u autorizovaného servisního partnera nebo u servisního střediska společnosti Truma. Veškeré adresy a telefonní čísla naleznete na www.truma.com v části „Service“.

Adresa výrobce zní:
Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Truma Servicezentrum
Werner-von-Braun-Straße 12
85640 Putzbrunn, Německo

Pro plynulé vyřízení záruky si připravte následující údaje:

- podrobný popis vady,
- sériové číslo zařízení,
- datum pořízení.

Autorizovaný servisní partner nebo servisní středisko společnosti Truma pak stanoví další postup. Aby nedošlo k poškození zařízení během přepravy, je třeba před jeho odesláním záležitost bezpodmínečně konzultovat s autorizovaným servisním partnerem nebo servisním střediskem společnosti Truma.

Pokud výrobce záruku uzná, hradí náklady spojené s přepravou. Jestliže se nejedná o případ, na který se vztahuje záruka, obdrží spotřebitel příslušné informace a náklady na opravu a přepravu jdou k jeho tíži. Neposílejte, prosím, nic bez předchozí dohody.

CS Při poruchách informujte servisní středisko firmy Truma nebo některého z našich autorizovaných servisních partnerů (viz www.truma.com).

Pro rychlé vyřízení si připravte typ přístroje a sériové číslo (viz typový štítek).

KOV, Karosárna a slévárna

Sokolská 615 Tel. +420 (32) 176 35 58

CZ-28101 Velim Fax. +420 (32) 176 33 37

Service